



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Vešslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Docent Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Anastasia Svidzinskaya

Název práce: Průvodce Petrohradem

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cel' dan'nyj baka'la'v'skoj raboty, k sozhaleniju, sformulirovana samim avtorom rasplyvchato: na s.3. cel' opredeljaetsja kak sbor informacii i sozdanie putevoditelja Sankt-Peterburga, na s. 51: cel' - «pročitat literaturu, svjazannuju s temoj Putevoditel' Sankt-Peterburga, sborat' obščuju neobchodimuju informaciu o gorode», to est' avtor putajetsja v takih ponjatijah, kak cel' i zadaci raboty. Esli v kachestve celi vse-taki rassmatrivat': sozdanie putevoditelja po Sankt-Peterburgu dlia turistov, planirujuščich nedel'nuju poezdku, - cel' raboty možno sčitat' dostignutoj. Vtoraja glava raboty «V Pit'er na nedel'ku» predstavljat' posledovatel'noe izloženie vozmožnogo turističeskogo maršruta, rassčitannogo na sem' dnej i predpolagajuščego znakovstvo s osnovnymi dostoprimečatel'nostjami severnoj stolicy, a takže prigorodov Peterburga.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

V rabote predstavlena kak teoretičeskaja, tak i praktičeskaja čast'. V pervoj, teoretičeskoj, glave Anastasia Svidzinskaja daet obščuju charakteristiku Sankt-Peterburga: istorija vzniknovenija goroda, gorodskaja atributika (gimn, flag i pr.), klimatičeskije osobennosti goroda i dr. V etu glavu vključaetsja kak informacija, kasajuščaja isključitel'no piterskich realij, tak i obščaja informacija, kotoraja možet byt' poleznoj dlia turistov, otpravljajuščichsja v putješestvie po Rossii. Po našemu mneniju, vybor rassmatrivajemych voprosov vpolne opravdan: turisti, bezuslovno, dolžny obladat' informaciej i o ruskoj kuchne, i o gosudarstvennych prazdnikah, i o tech gostinicaħ, gde možno dševovo i udobno razmestitsja.

Vybrannyj stil' izloženia vo vtoroj glave nam predstavljat'sja udačnym: Anastasia Svidzinskaja, v svoem semidnevnom putevoditele po Sankt-Peterburgu informaciju podaet v forme ekskurzii, imejuščej svoj maršrut i predpolagajuščej posledovatel'noe znakovstvo s gorodskimi dostoprimečatel'nostjami v tom ili inom rajone Sankt-Peterburga. Predpolagaemye turisti v pervyj den' «proguľivajutsja» po Nevskomu prospektu, na sledujuščij den' znakovsja s Petropavlovskoj krepost'ju, potom edut na Vasil'evskij ostrov, den' posvjat'ajut Ermitažu, pjatyj den' posvjat'čen vyezdu za gorod, na sledujuščij den' «otpravljajutsja» za poakupkami i v poslednij den' «otdyħajut» v

Океанарии и Дельфинарии. В каждом случае даются подробные инструкции, как именно можно добраться до того или иного объекта.

Помимо введения, основной части, заключения, а работе имеется приложение, включающее в себя иллюстрации и разговорник. По нашему мнению, информация, представленная в основной части, была бы убедительнее и нагляднее, если бы иллюстрации не давались в приложении, а были бы размещены в самом тексте. Собственно, классический путеводитель построен именно таким образом: информация об объекте – его иллюстрация.

Данный в приложении разговорник, по нашему мнению, мог бы быть объемнее, кроме того, его следовало бы построить несколько иначе: отдельно дать – слова в рамках какой-либо тематической группы, отдельно – фразы, включающие введенные лексемы.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

В работе имеются ссылки на упоминаемые и цитируемые источники. Список литературы составляют 6 книжных источников, а также различные интернет-ресурсы.

Структура работы оправданна, однако нарушена нумерация параграфов внутри глав: см. Содержание (с.3): 2.5. Четвертый день «Эрмитаж»: 3.7.1; 3.7.2 и т.д.

В тексте имеются разного рода ошибки: пунктуационные (сс. 26, 27, 29, 31 и др.), орфографические (сс. 19, 30, 45 и др.), грамматические (сс. 28,29), речевые (сс. 32, 40 и др.).

На с. 24. есть хронологическая неточность. «В нем (в Трубецком бастионе) в 1918 году был заключен царевич Алексей, он был одним из первых узников. Следующими заключенными были декабристы и известные люди, такие как писатель Радищев...» .

На с. 29 имеется фактическая неточность. М.В. Ломоносов характеризуется как «поэт Петровского времени». Однако научная и литературная деятельность Ломоносова пришлась на более позднюю эпоху: Петр I (1672-1725); М. Ломоносов (1711-1765).

На с. 32 идет речь о гостинице « Ангелен». Видимо, имеется в виду гостиница Англетер.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Общее впечатление от работы – положительное. Чувствуется авторская заинтересованность данной темой. Автором учтены различные нюансы, которые могут заинтересовать туриста, собирающегося посетить Санкт-Петербург: от адреса Консульского отдела Посольства РФ в Праге до режима работы музеев в Петербурге. Однако имеющиеся в работе неточности и ошибки портят общее впечатление

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Если бы перед Вами стояла задача составить список современных знаменитых петербуржцев, кого бы Вы в этот список включили?
2. Что Вы можете сказать о т.н. «петербургском языке»?
3. Если бы Вам надо было разработать экскурсию «Литературный Петербург», как бы Вы эту экскурсию выстроили?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

velmi dobře

Datum: 16. 5. 16

Podpis:

